Porównanie tłumaczeń Jonasza 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywdzieją również wory, człowiek oraz bydło, i głośno zawołają do Boga. Odwrócą się też, każdy od swej złej drogi i od bezprawia, które jest w jego rękach.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) w rękach : idiom, zob. <x>100 14:19</x>. Jeśli odwołać się do OG, G i 8HevXIIgr, przekład ww. 7-9 brzmiałby: Ogłosił też i powiedział: W Niniwie, rozporządzeniem króla oraz jego dostojników, stanowi się, co następuje: Człowiek i zwierzę, bydło i owce niczego nie skosztują, nie będą się pasły ani piły wody. I przywdziali wory, człowiek oraz bydło, i głośno zawołali do Boga, i odwrócili się, każdy od swojej złej drogi i od bezprawia, które jest w jego rękach, mówiąc: Kto wie, może Bóg odwróci się i użali, odstąpi od zapalczywości swojego gniewu i nie zginiemy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 18:11</x> [↑](#footnote-ref-3)